

<p>PRINCIPALS IMPACTES DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT</p>	<p>PRINCIPALES IMPACTOS DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT</p>	<p>SUJETS REMARQUABLES SUR LA MEMOIRE DU DEVELOPPEMENT DURABLE</p>	<p>MAIN OUTSTANDING TOPICS ON SUSTAINABILITY ANNUAL REPORT</p>
<p>Vector econòmic</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La participació de les persones sòcies de treball en les deliberacions del Consell Rector dóna més rigor a les avaluacions dels riscos en relació a la planificació estratègica i la introducció de nous productes i serveis. ▪ La cooperativa disposa d'un petit grup d'experts en mercadotècnia i gestió empresarial que bimensualment es reuneixen amb l'equip gestor per a fer un seguiment de les activitats i valorar els riscos. ▪ Han elaborat un sistema d'anàlisi i control de riscos i punts crítics en l'elaboració dels seus productes i segueixen les normes de qualitat determinades per la D.O. costers del Segre per a la elaboració dels seus vins. 	<p>Vector económico</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La participación de las personas socias de trabajo en las deliberaciones del Consejo Rector da más rigor a las evaluaciones de los riesgos con relación a la planificación estratégica y la introducción de nuevos productos y servicios. ▪ La cooperativa dispone de un pequeño grupo de expertos en mercadotecnia y gestión empresarial que se reúnen cada dos meses con el equipo gestor para realizar un seguimiento de las actividades y valorar los riesgos. ▪ Han elaborado un sistema de análisis y control de riesgos y puntos críticos en la elaboración de sus productos, y siguen las normas de calidad determinadas por la D.O. Costers del Segre para la elaboración de sus vinos. 	<p>Vecteur économique</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La participation des associés aux délibérations du conseil d'administration apporte davantage de rigueur à l'évaluation des risques liée à la planification stratégique et à l'introduction de nouveaux produits et services. ▪ La coopérative dispose d'un petit groupe d'experts en technique des marchés et gestion d'entreprise qui se réunit tous les quinze jours avec l'équipe de gestion afin d'assurer le suivi des activités et d'évaluer les risques. ▪ Un système d'analyse et de contrôle des risques et des points critiques relatif aux produits a été élaboré et les normes de qualité fixées par la D.O. <i>costers del Segre</i> pour la fabrication des vins sont respectées. 	<p>Economic focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Participation by working partners in the deliberations of the Governing Body provides risk assessment in relation to strategic planning and the introduction of new products and services greater force. ▪ The cooperative has a small group of experts in market techniques and business management who meet every two months with the management team to monitor the activities and assess the risks. ▪ A system has been prepared to analyze and control risks and critical points in the preparation of its products and to follow the quality standards determined by the Costers del Segre D.O. for the production of its wines.
<p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'Olivera compta amb un tècnic responsable dels temes ambientals i mitjançant un conveni de col·laboració amb ECOPUR, Gabinet de Gestió Integral del Medi Ambient, gestionen els aspectes relacionats amb la producció vitivinícola. ▪ El 2006 es va fer una Avaluació Ambiental inicial de la cooperativa per identificar els aspectes ambientals en les activitats i processos de la bodega, el molí d'oli i la llar-residència, i s'ha elaborat les corresponents accions de millora. 	<p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'OLIVERA cuenta con un técnico responsable de los temas ambientales y, por medio de un convenio de colaboración con ECOPUR, Gabinet de Gestió Integral del Medi Ambient, gestiona los aspectos relacionados con la producción vitivinícola. ▪ En 2006 se realizó una Evaluación Ambiental inicial de la cooperativa para identificar los aspectos ambientales en las actividades y los procesos de la bodega, el molino de aceite y el hogar-residencia, y se han elaborado las correspondientes acciones de mejora. 	<p>Vecteur environnemental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'Olivera a nommé un technicien chargé des questions liées à l'environnement et, grâce à un accord de collaboration avec ECOPUR, Bureau de gestion intégrale de l'environnement, ce dernier peut assurer la gestion de toutes les questions liées à la production vitivinicole. ▪ Une première évaluation environnementale de la coopérative a été réalisée en 2006 dans le but d'identifier les aspects liés à l'environnement pour tout ce qui se rapporte à l'activité, aux processus dans les caves, au moulin à huile et à la résidence et les améliorations 	<p>Environmental focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'Olivera employs an expert responsible for environmental issues and, through an agreement of collaboration with ECOPUR, Gabinet de Gestió Integral del Medi Ambient, manages matters relating to wine production. ▪ In 2006, an initial Environmental Assessment was made of the cooperative to identify the environmental issues in the activities and processes of the winery, the oil mill and the residential home and the corresponding improvement actions were produced. ▪ Installation of solar panels as an extra means

<ul style="list-style-type: none"> ■ Instal·lació de panells solars com a medi auxiliar a l'aigua calenta sanitària, ■ Els residus d'origen domèstic de la llar-residència es reutilitzen o bé serveixen com a subproducte en altres processos els residus de la bodega. ■ Durant l'any 2006 s'han fet inversions per un import de 11.250 euros millorant processos productius com la substitució del sistema de refredament de les fermentacions de dutxa d'aigua per la utilització de plaques refrigeradores, que suposa un estalvi important de consum d'aigua, l'adquisició d'una cabina de gasos al laboratori per retenció amb filtre, fonamentalment del SO2 i l'adquisició d'una picadora per a feines agrícoles amb una doble finalitat: la incorporació de restes de poda al sòl i la possibilitat de conreus amb coberta vegetal amb la disminució de l'erosió del sòl. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Se han instalado paneles solares como medio auxiliar en el agua caliente sanitaria. ■ Los residuos de origen doméstico del hogar-residencia se reutilizan o bien sirven como subproducto en otros procesos de residuos de la bodega. ■ Durante 2006 se realizaron inversiones por un importe de 11.250 euros para mejorar procesos productivos, como la sustitución del sistema de refrigeración de las fermentaciones de ducha de agua por el uso de placas refrigeradoras, que supone un ahorro importante de consumo de agua, la adquisición de una cabina de gases en el laboratorio para la retención con filtro, fundamentalmente del SO2, y la adquisición de una picadora para trabajos agrícolas con una finalidad doble: la incorporación de restos de poda al suelo y la posibilidad de cultivos con cubierta vegetal, con la disminución de la erosión del suelo. 	<p>correspondantes ont été proposées à l'issue de ladite évaluation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Installation de panneaux solaires destinés à la production complémentaire d'eau chaude sanitaire. ■ Les déchets ménagers produits dans la résidence sont réutilisés et les déchets de l'huilerie sont utilisés comme sous-produits dans d'autres procédés de fabrication. ■ En 2006, le montant des investissements réalisés s'élevait à 11 250 euros. Ces investissements portaient sur l'amélioration des procédés de production comme le remplacement du système de refroidissement des fermentations des douches d'eau pour l'utilisation des plaques réfrigérantes, lequel remplacement suppose une économie d'eau, ainsi que l'achat d'une cabine de rétention des gaz avec filtre pour le laboratoire, principalement pour le SO2 et l'acquisition d'une herse pour les travaux agricoles dont la finalité est double : incorporation des restes de taille dans le sol et possibilité de labourage avec couverture végétale afin de lutter contre l'érosion du sol. 	<p>for hot domestic water.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Domestic waste from the residential home is reused or waste from the winery is used as a sub-product in other processes. ■ In 2006, investments totaling 11,250 Euros were made to improve production processes such as the replacement of the fermentation shower cooling system with the use of cooling plates, which led to a significant saving in water consumption, the purchase of a filtered gas booth in the laboratory primarily for retaining SO2 and the purchase of a chopper for two purposes regarding agricultural work: the incorporation of remains from pruning into the soil and the possibility of cultivation with plant coverage to decrease soil erosion.
<p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La cooperativa vetlla perquè les noves persones treballadores puguin accedir a la condició de socis/sòcies després d'un breu període de prova. El 78% dels treballadors són socis de la cooperativa ■ El Consell Rector, que es reuneix mensualment, té oberta la participació a totes les persones sòcies treballadores que vulguin assistir-hi. ■ El 83% dels llocs de treball tenen flexibilitat horària. 	<p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La cooperativa vela porque las personas trabajadoras nuevas puedan acceder a la condición de personas socias tras un breve período de prueba. El 78% de los trabajadores son socios de la cooperativa. ■ El Consejo Rector, que se reúne mensualmente, tiene abierta la participación a todas las personas socias trabajadoras que deseen asistir. ■ El 83% de los puestos de trabajo tienen flexibilidad horaria. 	<p>Vecteur social</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La coopérative veille à ce que les nouveaux travailleurs puissent accéder à la condition d'associés/associées après une brève période d'essai. 78 % des travailleurs sont associés de la coopérative. ■ Le conseil d'administration se réunit tous les mois, les travailleurs associés qui souhaitent y assister et y participer sont libres de le faire. ■ 83 % des postes de travail bénéficient d'une flexibilité horaire. 	<p>Social focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ The cooperative ensures newly appointed workers can become partners after a brief trial period. 78% of workers are partners in the cooperative. ■ The Governing Body, which meets monthly, is open to participation by all working partners wishing to attend. ■ 83% of jobs have flexible working hours. ■ All working partners can have a free lunch in the communal dining room of the residential home. This service is used by

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tots les persones sòcies treballadors poder dinar, sense cost al menjador comú de la llar. Aquest servei és utilitzat, pel 26% dels socis. ▪ La formació és un element clau i arriba al 80% de les persones treballadores sòcies, i pot anar des de els cursos formals, fins a estades a l'estranger. ▪ La participació de l'Olivera en la comunitat local és força intensa, tant en l'àmbit de l'atenció social, l'activitat productiva com el territori. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Todas las personas socias trabajadoras pueden almorzar sin coste en el comedor común del hogar. El 26% de los socios usan este servicio. ▪ La formación es un elemento clave y llega al 80% de las personas trabajadoras socias, y puede ir desde cursos formales hasta estancias en el extranjero. ▪ La participación de L'OLIVERA en la comunidad local es bastante intensa, tanto en el ámbito de la atención social, como en el ámbito de la actividad productiva del territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tous les travailleurs associés peuvent déjeuner gratuitement dans le réfectoire commun. Ce service est utilisé par 26 % des associés. ▪ La formation est un élément clé et concerne 80 % des travailleurs associés. L'offre de formation regroupe aussi bien les cours formels que les séjours à l'étranger. ▪ La participation de l'Olivera dans la communauté locale est importante, tant au plan de l'activité sociale que de l'activité de production. 	<p>26% of partners.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Training is a key element and involves 80% of all working partners. It ranges from formal courses to periods abroad. ▪ The participation of l'Olivera in the local community is extremely intense in terms of social welfare, production and regional issues.
--	---	--	--